



## «Modifiche di ordinanze» Proposte di correzione – esempio 2 – Gruppo 1

### Verifiche da eseguire sul termine “emolumenti” (v. anche esempio 1 OCit)

#### **a) Legge federale del 24 marzo 1995 sullo statuto e sui compiti dell’Istituto federale della proprietà intellettuale (LIPI)**

##### **Art. 13** Gebühren für hoheitliche Tätigkeit

<sup>1</sup> Das IGE erhebt Gebühren im Zusammenhang mit dem Erteilen und Aufrechterhalten von immaterialgüterrechtlichen Schutztiteln, dem Führen und Auflegen von Registern, der Bewilligungserteilung und der Aufsicht über die Verwertungsgesellschaften sowie den gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen.

<sup>2</sup> ...<sup>1</sup>

<sup>3</sup> Die Gebührenordnung des IGE unterliegt der Genehmigung durch den Bundesrat.

##### **Art. 13** Tasse per attività in virtù della sovranità

<sup>1</sup> L’IPI riscuote tasse in relazione al rilascio e al mantenimento di titoli di protezione nell’ambito del diritto dei beni immateriali, alla tenuta e all’edizione di registri, al rilascio di autorizzazioni e alla sorveglianza sulle società di gestione nonché alle pubblicazioni prescritte legalmente.

<sup>2</sup> ...<sup>1</sup>

<sup>3</sup> Il regolamento delle tasse dell’IPI sottostà all’approvazione del Consiglio federale.

#### **b) DTL all. 1 (Regole specifiche per le ordinanze sugli emolumenti e le disposizioni in materia di emolumenti contenute in altre ordinanze)**

### **2. Ordinanza sugli emolumenti dell’Istituto federale della proprietà intellettuale (Ordinanza sugli emolumenti dell’IPI, Oem-IPI)**

vom 14. Juni 2016

Vom Bundesrat genehmigt am xx.xx.2016

---

*Das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum (IGE),*

gestützt auf Artikel 13 des Bundesgesetzes vom 24. März 1995<sup>1</sup> über Statut und Aufgaben des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum (IGEG),

*verordnet:*

##### **Art. 1**                      Oggetto

La presente ordinanza disciplina gli emolumenti [...].

[...]

A proposito dell’allegato si propone di usare «emolumenti» nei titoli relativi ai vari settori e poi, nell’elenco di ciascun settore, il termine («emolumento» o «tassa») specifico della legislazione pertinente.

---

<sup>1</sup> SR 172.010.31